



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha Xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**  
Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**  
Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**  
Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**  
Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạt Ryan**  
Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## THÁNH LỄ:

Thứ Hai –Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa-  
bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm  
vào ngày 13 mỗi tháng

## CHÀU THÁNH THỂ

### Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai –Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

## GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

## RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

## HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

## GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

## THĂM BỆNH NHÂN

### TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

## XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc  
với các linh mục.

## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu  
phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công  
giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.



## CHÚA NHẬT V MÙA CHAY - NĂM A

Ngày 29 Tháng 3, Năm 2020 - Số 833



## T HÔNG BÁO

### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT TRÊN LÀN SÓNG VIETV

Kính thưa quý vị, đứng trước đại dịch Coronavirus đang hoành hành trên toàn thế giới, và đáp lại lời mời gọi của vị chủ chăn Tổng Giáo Phận Galveston-Houston là Đức Hồng Y Daniel DiNardo, kể từ thứ 4 ngày 18 tháng 3, trong toàn Giáo Phận sẽ không có Thánh Lễ cử hành chung cho mọi người như thường lệ, nhưng hãy tham gia Thánh Lễ qua các phương tiện truyền thông....

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang phối hợp với Đài VIETV

Xin kính mời quý giáo dân La Vang nói riêng, và quý giáo hữu cũng như cộng đồng người Việt nói chung, cùng hiệp thông Thánh lễ trực tiếp với quý Cha Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang lúc 9 giờ sáng vào mỗi ngày Chúa Nhật – bắt đầu từ Chúa Nhật Thứ 4 Mùa Chay. Và sẽ được phát lại vào lúc 3 giờ chiều cùng ngày.

Thánh lễ sẽ được phát trên:

- VIETV HOUSTON 51.5; VIETV DALLAS 55.5, Direct TV #2036, UNO IPTV, Facebook VIETV
- Riêng vùng Cali và San Jose, Thánh lễ cũng sẽ được phát vào lúc 9

## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyến. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiến . . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:

Julie Vân Trinh Nguyễn: . . . . . 832-654-5241

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Stephanie Thanh An Nguyễn . . . 832-293-8017

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vinh, . . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Nguyễn Thị Lương: . . . . . 281-704-8897

### Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . . 832-287-0328

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392



giờ sáng giờ địa phương.

Mọi ý kiến đóng góp, thắc mắc, hay bảo trợ, xin vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, Thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 9am – 5pm.

Số điện thoại: 281-999-1672, opt. 1

Email: lavangparishhouston@gmail.com

Xin cảm ơn quý vị

# 10 ĐIỀU BẠN NÊN LÀM KHI THÁNH LỄ BỊ ĐÌNH CHỈ



Chỉ cần chớp mắt thôi, thế giới đã thay đổi rồi. Cũng có một thời những chế độ áp bức đã ra tay hủy bỏ các Thánh lễ Công giáo, nhưng đại dịch coronavirus (COVID-19) còn làm cho Thánh lễ phải ngưng lại trên toàn thế giới. Khi tôi đang viết bài này thì danh sách những nơi tạm ngưng Thánh lễ đã tăng lên bao gồm hầu hết các giáo phận ở Hoa Kỳ.

Bất kể chúng ta có nghĩ rằng Thánh Lễ sẽ bị tạm ngưng hay không, thì nó vẫn cứ là như thế rồi. Tuy nhiên, điều chúng ta có thể quên không xem xét đó là mối nguy trôi dạt tâm linh của giáo dân khi Thánh lễ bị đình chỉ.

Thời gian dự lễ rót vào linh hồn ta ân sủng của bí tích Thánh Thể trong khi cộng đoàn thờ lạy Chúa – Đáng đã chết để ta có sự sống vĩnh cửu.

Giáo hội mô tả Thánh lễ như là “cội nguồn và đỉnh cao của đời sống Kitô hữu”. Trong Thánh lễ, linh mục thánh hóa bánh và rượu để trở thành Mình và Máu, linh hồn và thần tính của Chúa Kitô như là hy lễ trên Núi Sọ, một lần nữa thực sự hiện diện trên bàn thờ cho chúng ta đón nhận.

Thánh lễ thì không thể thay thế. Chắc chắn có nhiều người cảm thấy mất mát sâu sắc khi không thể tham dự Thánh lễ, tuy nhiên, có bao nhiêu người sẽ dành một khoảng thời gian tương đương như vậy để thay thế bằng các việc thiêng liêng khác? Tạm ngưng bốn phận tham



# Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 29/03/2020 - 04/04/2020

## Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Tư:

*Cầu cho thoát khỏi cơn nghiện.*

*Chúng ta cầu nguyện cho những người đang đau khổ vì sự nghiện ngập được giúp đỡ và đồng hành.*

| Ngày | Màu áo lễ | Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính  |
|------|-----------|--|
| 29   | T         | CHÚA NHẬT V MÙA CHAY.<br>Ed 37,12-14; Rm 8,8-11; Ga 11,3-7.17.20-27.33b-45 |
| 30   | T         | Thứ Hai. Đn 13,1-9.15-17.19-30.33-62; Ga 8,1-11                            |
| 31   | T         | Thứ Ba. Ds 21,4-9; Ga 8,21-30  |
| 01   | T         | Thứ Tư. Đn 3,14-20.24-25.28; Ga 8,31-42                                    |
| 02   | T         | Thứ Năm. St 17,3-9; Ga 8,51-59   |
| 03   | T         | Thứ Sáu. Gr 20,10-13; Ga 10,31-42  |
| 04   | T         | Thứ Bảy. Ed 37,21-28; Ga 11,45-57  |

### CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:

#### Ban An Ninh:

Nguyễn Hùng Kevin . . . . . 832-335-2423

#### Ban Dân Hoa:

Cô Đinh Thị Thu. . . . . 832-277-2914

#### Ban Giáo Dục:

Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . . 281-370-1338

#### Giới Trẻ:

Anh Bùi Trương: . . . . . 832-452-4687

#### Ban Giúp Lễ:

Anh Chu Quốc Bảo . . . . . 832-997-7776

#### Ban Khánh Tiết:

Anh Nguyễn Văn Phi. . . . . 713-591-0012

#### Ban Kỹ Thuật:

Anh Bùi Mạc: . . . . . 713-206-4992

#### Ban Nghi Lễ:

Ông Trần Thiết Hùng. . . . . 281-795-3655

#### Ban Phụng vụ và Thánh Thư:

Anh Phạm Canh Dân. . . . . 281-248-3237

#### Phụng Vụ Thánh Nhạc:

Anh Viễn Phương . . . . . 713-373-7964

#### Ban Truyền Thông:

Anh Hoàng Văn Châu . . . . . 832-531-3218

#### Thừa Tác Viên Thánh Thể:

Ông Lê Trung Phương . . . . . 832-276-0936

#### Ban Văn Nghệ:

Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . . 832-715-6838

#### Ban Xã Hội:

Chi Trần Xuân Tracy: . . . . . 713-518-7203

#### Ban Y Tế:

BS Vũ Phúc: . . . . . 832-630-2318

#### Giáo Lý Tân Tòng

Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . . 832-381-8103

#### Ban Vũ Thánh Rosa de Lima

Chị Điệp Loan: . . . . . 832-672-0103

### CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:

#### Ca Đoàn Cecilia:

Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . 832-455-8720

#### Ca Đoàn Thiếu Nhi:

Chị Trần Thiên Ân: . . . . . 713-553-3717

#### Ca Đoàn La Vang:

Phạm Hồng Thái . . . . . 832-446-7029

#### Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:

Anh Nguyễn Thanh Tòng. . . . . 832-287-0328

#### Ca Đoàn Thành Tâm:

Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . . 281-891-5641

#### Ca Đoàn Tri Ân:

Nguyễn Thụy Anh . . . . . 832-359-2192

dự Thánh lễ Chúa nhật không xóa bỏ nghĩa vụ ‘Giữ ngày Chúa nhật’.

Chúa Giêsu đã tự nguyện chịu đau khổ và chịu chết cho chúng ta để chúng ta có được sự sống vĩnh cửu. Bất kỳ thời gian nào chúng ta dành cho Chúa cũng chính là thời gian chúng ta được nhận lãnh, mặc dù chỉ có vài lần chúng ta cảm nếm được món quà của Chúa, trong khi những lần khác, chúng ta đành hài lòng với việc chỉ biết là có nó mà thôi. Nhưng bất kể là như thế nào, chúng ta vẫn luôn cần dành thời gian để ở với Chúa Giêsu.

Việc không tham dự Thánh lễ cho thấy nguy cơ tuột dốc về mặt thiêng liêng.

Đối với những người vẫn thường xuyên bỏ lễ, thì dù Thánh lễ có bị tạm ngưng hay không – việc dự lễ cũng dễ dàng bị loại ra khỏi danh sách những việc cần làm trong ngày Chúa nhật. Nhưng ngay cả những người Công giáo sùng đạo cũng có nguy cơ mất đi nền tảng tâm linh.

Hãy cứ nhìn xem những sự gián đoạn trong đời sống thường nhật, như một kỳ nghỉ hay khi có bạn bè ghé thăm, ta đã rất dễ bỏ Chúa qua một bên.

Sức hấp dẫn của thế giới bên ngoài nhà thờ hiện nay lớn hơn và mạnh mẽ hơn bên trong nhà thờ, vì vậy chúng ta cần phải ý tứ, kéo chúng ta sẽ để cho sự tạm ngưng Thánh lễ khiến mình không còn nghe được những tiếng thì thầm của Chúa nữa. (1V 19,11-13).

Dưới đây là một số phương cách để chú tâm. Hãy dành cho Chúa khoảng thời gian không chỉ tương đương với giờ tham dự Thánh lễ, mà còn nhiều hơn một giờ thông thường, vì biết rằng Chúa không hề chịu thua sự quảng đại của ta.





1. Xem hoặc nghe Thánh lễ.

Thánh lễ trực tuyến hằng ngày lúc 8 giờ sáng giờ miền Đông nước Mỹ. Bạn có thể xem trên TV hoặc trực tuyến. (Click vào đây để xem trực tuyến: <https://www.youtube.com/channel/UCrbIEMnowKwTDZRf2rC0MIA>)

2. Đọc và suy niệm những bài đọc thánh lễ mỗi ngày. Các bài đọc có thể tìm thấy ở đây. (<http://lavangchurch.org>)

3. Đọc kinh Magnificat.

4. Lăn hạt Mân Côi và Lăn chuỗi Lòng Chúa Thương Xót.

5. Rước lễ thiêng liêng với lời nguyện tự phát, hoặc sử dụng lời cầu nguyện do Thánh Alphonsô Liguori soạn dưới đây:

“Lạy Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lia bỏ Chúa bao giờ.”

6. Đi châu Thánh Thể và làm Một Giờ Thánh nếu nhà thờ giáo xứ bạn vẫn mở. Nếu không, hãy truy cập “Châu Thánh Thể trực tuyến không ngừng” để tham dự giờ Châu Thánh Thể trong danh sách 13 nhà nguyện phát sóng Châu Thánh Thể 24/7.

7. Cầu nguyện với Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cho tất cả những người đã nhiễm coronavirus cùng những người sẽ mắc bệnh trong tương lai và làm Tuần chín ngày cầu xin Đức Mẹ Monte Berico bảo vệ chúng ta thoát khỏi dịch bệnh.

8. Khởi dậy lòng sùng kính nơi người hấp hối để dẫn đưa họ an toàn đi vào vòng tay của Chúa Giêsu. Chính do nguy cơ có thể tử vong đã dẫn đến việc Thánh lễ bị đình chỉ. Nữ tu đáng kính Mary Potter (1847-1913) đã đề cao việc khởi dậy lòng sùng kính nơi những người sắp chết trong cuốn sách “Niềm sùng kính nơi người hấp hối: Mẹ Maria nhắn nhủ con cái yêu dấu của Mẹ”. Chị đã viết rằng chúng ta phải cầu nguyện cho những tội nhân sắp chết được ơn cứu rỗi và những ân sủng đó sẽ được ban lại cho những người thân yêu của chúng ta khi họ hấp hối:

“Niềm sùng kính này sẽ tạo nên niềm vui tuyệt vời biết bao cho Chúa chúng ta - là Tình yêu nhập thể, và cho Đức Mẹ - là Hôn thê của Chúa Thánh Thần! Các thánh nói với chúng ta rằng không có việc tử thiện nào lớn hơn là cầu nguyện và hy sinh cho những người đang hấp hối. Họ đang ở ngưỡng cửa của cõi vĩnh hằng; tình trạng khi họ chết sẽ quyết định sự vĩnh cửu của họ; vì “cây ngã bên nào rồi thì sẽ nằm luôn bên đó.” (Gv 11, 3)

9. Xem video “The Veil Removed - Bức màn được gỡ xuống” để đào sâu niềm yêu mến Thánh lễ. Đoạn video dài 5 phút này sẽ gỡ bỏ bức màn của thế giới này để tỏ lộ việc cử hành siêu phàm của Bí tích Thánh Thể được mô tả trong sách Khải Huyền và được Chúa Giêsu ban cho chúng ta trong Bữa Tiệc Ly.

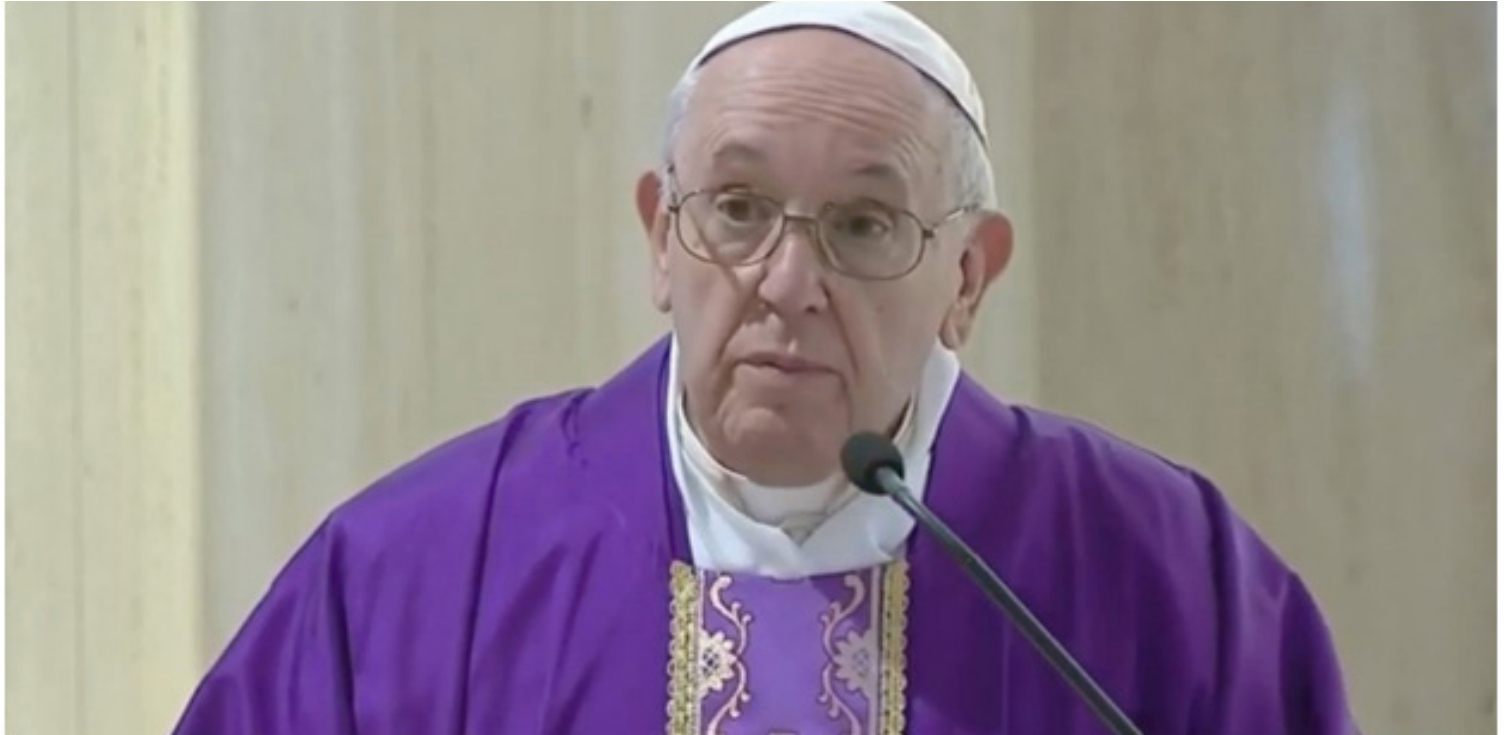
10. Mở Kinh thánh ra mà đọc.

Chúng ta đang sống trong một thời đại mà hầu hết chúng ta có lẽ không bao giờ tưởng tượng được một điều có thể thực sự xảy ra - không chỉ là đại dịch, mà là các Thánh lễ bị đình chỉ trên khắp thế giới. Tuy nhiên, Thiên Chúa có thể làm cho mọi sự đều sinh lợi ích cho những ai yêu mến Ngài (Rm 8, 28). Chúng ta hãy sử dụng lúc này như một thời gian để gắn gũi hơn với Chúa và sinh hoa trái nhờ gia tăng cầu nguyện và hy sinh vì thiện ích của chính chúng ta và của thế giới.

Patti Armstrong (ncregister) / Phêrô Quốc Vũ chuyển ngữ / Nguồn: WGPSG

## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

|  |             |
|--|-------------|
| Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . | \$56,000.00 |
| Số tiền đã đóng tính đến ngày 26-3-2020 . . . . .                                    | \$13,632.50 |
| Số tiền còn phải đóng: . . . . .   | \$42,367.50 |



## **Pope addresses what to do since many can't get to Confession**

Francis cites the Catechism to encourage the faithful to express contrition, and make resolve to return to Sacrament as soon as it becomes possible

Pope Francis took up the question that many of the faithful are wrestling with as they are under lockdown with churches closed: What about confession?

The Holy Father addressed the issue March 20 during his homily at morning Mass.

The Pope introduced his homily saying that the verse from the First Reading from Hosea: "Return to the Lord, your God" always reminds him of a song sung by Carlo Buti some 75 years ago.

The Italian families in Buenos Aires used to listen to it. They liked it a lot. 'Return to your daddy, he will still sing you a lullaby.' Return. But it's your Father who tells you to return. God is your Daddy. He's not a judge. He's your Daddy. Go back home.

The Holy Father compared the message to that of the Parable of the Prodigal Son, saying that the father sees his son from a distance, "because He was waiting for him. How many times He went up the terrace day after day, month after months, perhaps years even. He waited for His son."



Francis said that the Father's tenderness, as seen in this parable, speaks to us especially during Lent.

[Lent] is the time to enter into ourselves and to remember the Father and return to our Daddy. 'But, Father, I'm ashamed to go back because, you know, Father I've ...done so many things wrong.' What will the Lord say? 'Return. I will heal their defection. I will love them freely; for my wrath is turned away from them (Hosea 14:4).' Return to your Father. The God of tenderness will heal us.

This Father will heal us of "so many of life's wounds," the pope affirmed. "Going back to God is going back to an embrace, the Father's embrace, It's not going to God. No, it's going back home."

But in lockdown?

This habit of returning home "takes flesh in the Sacrament of Reconciliation," the pope explained.

I know that many of you go to confession before Easter... Many will say to me: 'But Father...I can't leave the house and I want to make my peace with the Lord. I want Him to embrace me... How can I do that unless I find a priest?'

Do what the catechism says. It's very clear. If you don't find a priest to go to confession, speak to God. He's your Father. Tell Him the truth: 'Lord. I did this and this and this. Pardon me.' Ask His forgiveness with all your heart with an act of contrition, and promise Him, 'afterward I will go to confession.'

You will return to God's grace immediately. You yourself can draw near, as the Catechism teaches us, to God's forgiveness, without having a priest at hand.

At the end of his homily, the Pope expressed the hope that the word "return" might "echo in our ears today"

Return to your Father. He's waiting for you, and He will throw a feast for you.

For health care workers

The Holy Father was offering the Mass for health care professionals battling COVID-19 and for civil authorities.

Yesterday, I received a message from a priest from the Bergamo region who asked for prayers for the doctors working there.... They are at the end their strength...and are truly giving their lives to help those who are ill, to save others' lives.

Source: <https://aleteia.org/2020/03/20/pope-addresses-what-to-do-since-many-cant-get-to-confession/>

## **POPE: 3 CONDITIONS FOR TRULY PRAYING; IN THESE DAYS, "IMAGINE IF WE WERE TO PRAY LIKE THIS"**

Francis' Mass intention: For families facing economic struggles due to pandemic.

Let us pray today for those persons who are beginning to experience economic problems because of the pandemic, because they cannot work." This was Pope Francis' prayer intention for the morning Mass he





celebrated March 23 at the Casa Santa Marta. “All of this affects the family.”

During his homily, he spoke of the faith, perseverance and courage necessary to pray well.

Pope Francis reflected on the Gospel of the healing of the official’s son in Cana in Galilee (John 4:43-54).

After asking Jesus to cure his son, “the Lord reproves him a bit – reproves everyone – but him as well: ‘Unless you people see signs and wonders, you will not believe.’ Instead of staying silent, the functionary continues, saying ‘Lord, come down before my child dies.’”

He then receives the assurance from the Lord that his child would live, the pope said.

Faith is the first requirement for “true prayer,” Pope Francis said.

Many times prayer is only words, from the mouth... but it doesn’t come from the faith in the heart, or [even] from a weak faith. Let’s think of another father, the father of the possessed son, when Jesus responds, ‘Everything is possible for one who believes;’ the father, as he says clearly, ‘I believe, but increase my faith.’

Faith in prayer; to pray with faith.... both when we pray outside [a church] as when we come here and the Lord is there. Do I have faith or is prayer a routine? We have to be careful in prayer: let us not fall into routine, without the awarenesses that the Lord is there, that I’m speaking with the Lord, and that he is able to resolve our problems. The first condition

for true prayer is faith.

The second requirement, the pope said, is perseverance. Jesus himself teaches us this, he said.

Some people ask and then the grace doesn’t come. They don’t have this perseverance because deep down they don’t need it or they don’t have faith.

He then cited the parables in which Jesus teaches us perseverance: the person who woke up his neighbor in the middle of the night for bread, and the widow before the unjust judge, as other examples.

Faith and perseverance go together because if you have faith you’re sure that the Lord will give you what you are asking. If the Lord makes you wait, knock and knock and knock. In the end the Lord gives the grace.

If the Lord makes us wait, the pope said, He does so “for our own good.” “He takes prayer seriously,” Pope Francis said.

God wants us to pray courageously. This is the third requirement, the pope said.

‘Is courage necessary to pray?’ someone might think. To remain before the Lord: yes, it’s necessary. ... It’s almost, almost, I don’t want to say a heresy, but almost as if we’re threatening the Lord. Moses’ courage before God when God wanted to destroy the people.... Abraham’s courage when he negotiates the salvation of Sodom. ‘What if there are 30? What if there are 20?’ Courage. This virtue of courage is very much needed, not only for apostolic works, but also for prayer.

The pope then concluded his homily reflecting on what we are all experiencing in these days.

Faith, perseverance and courage. In these days, it’s necessary to pray more. Imagine if we were to pray like this. With faith – that the Lord can intervene; with perseverance and with courage. The Lord never deceives. He makes us wait. He takes His time. But he never deceives. Faith, perseverance and courage.

Source: <https://aleteia.org/2020/03/23/pope-3-conditions-for-truly-praying-in-these-days-imagine-if-we-were-to-pray-like-this/>

# TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 22/3/2020

|  |                   |
|--|-------------------|
| Các thánh lễ Chúa Nhật\$ . . . . .       | 597.00            |
| Quỹ Xây Dựng & Phát Triển . . . . .      | \$100.00          |
| Bảo trợ Thánh Lễ Chúa Nhật trên VIETV .  | \$250.00          |
| Bảo trợ Đại Hội Thánh Mẫu 2019 . . . . . | \$500.00          |
| Xin khẩn ĐHTM 2019 . . . . .             | \$500.00          |
| <b>TỔNG CỘNG . . . . .</b>               | <b>\$1,947.00</b> |

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG

### LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

(Bao thư màu trắng viền vàng)

Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- . . . . . \$310,960.00

### Chúa Nhật ngày 15/03/2020

|   |          |
|---|----------|
| 1. GĐ Đinh Hương- LV 2015 . . . . .   | \$500.00 |
| 2. GĐ Trần Văn Quang- LV 1244. . . . .  | \$100.00 |
| 3. GĐ Phan Hồng Nguyên- LV 341 . . . . .  | \$100.00 |
| 4. GĐ Phạm Văn Bình- LV1886. . . . .  | \$100.00 |
| 5. GĐ Đỗ Tiến Đức- LV 44 . . . . .  | \$50.00  |
| Các phong bì dưới \$50.00- . . . . .  | \$179.00 |
| Tổng số các phong bì đóng góp trong tuần Chúa Nhật ngày 15/03/2020- 27 phong bì |          |

### Chúa Nhật ngày 22/03/2020

|  |          |
|--|----------|
| 1. GĐ Nguyễn Văn Thanh- LV 723. . . . .  | \$100.00 |
| Tổng số các phong bì đóng góp trong tuần Chúa Nhật ngày 22/03/2020- 1 phong bì |          |

## BẢO TRỢ ĐẠI HỘI THÁNH MẪU 2020

|   |            |
|---|------------|
| 1. GĐ Ông Đình Văn Vượng- LV 271. . . . . | \$1,000.00 |
| 2. GĐ Phan Peter- LV 2646. . . . .        | \$500.00   |
| 3. GĐ Nguyễn Thanh Nhân- LV 2043. . . . . | \$200.00   |
| 4. GĐ Nguyễn Văn Phúc- LV 2326. . . . .   | \$300.00   |

## BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

|  |          |
|--|----------|
| 1. Houston Crawfish & Seafood & Pho Duy Restaurant . . . . . | \$250.00 |
|--|----------|

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

Quỹ tiết kiệm năm 2018, giáo xứ đã nhận được \$ 15,208.79

Quỹ tiết kiệm năm 2019, giáo xứ đã nhận được \$ 9,391.85

|  |          |
|--|----------|
| 1. Ân Danh. . . . .                      | \$187.00 |
| 2. LV 1085 . . . . .                     | \$150.00 |
| 3. LV 219 . . . . .                      | \$46.95  |
| 4. LV 436 . . . . .                      | \$32.47  |
| 5. LV 226- Trần Minh Đăng . . . . .      | \$51.08  |
| 6. LV 2344- Trần Công Thuấn. . . . .     | \$187.00 |
| 7. LV 121 . . . . .                      | \$245.66 |
| 8. LV 1166- Vũ Toàn . . . . .            | \$119.54 |
| 9. LV 252- Võ Trí. . . . .               | \$88.36  |
| 10. Ân Danh. . . . .                     | \$101.38 |
| 11. Ân Danh. . . . .                     | \$91.26  |
| 12. LV 2154- Nguyễn Ngọc Thành . . . . . | \$41.55  |
| 13. LV 904- Nguyễn Văn Vũ . . . . .      | \$71.50  |
| 14. Ân Danh. . . . .                     | \$70.42  |
| 15. LV 1032. . . . .                     | \$159.72 |
| 15. LV 1032. . . . .                     | \$159.72 |
| 16. LV 170 Trương Trọng Bình . . . . .   | \$171.20 |
| 17. Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ . . . . .    | \$91.08  |
| 18. LV 339 . . . . .                     | \$93.29  |
| 19. LV 2224- Nguyễn Peter . . . . .      | \$71.01  |
| 20. Ân Danh. . . . .                     | \$84.77  |
| 21. Ân Danh. . . . .                     | \$36.91  |
| 22. Ân Danh. . . . .                     | \$28.37  |
| 23. Ân Danh. . . . .                     | \$23.56  |
| 24. Ân Danh. . . . .                     | \$43.06  |
| 25. LV 1640- Nguyễn Bích Liên . . . . .  | \$22.70  |
| 26. LV 452- Phạm V. Thám. . . . .        | \$139.60 |
| 27. LV 2241. . . . .                     | \$97.15  |
| 28. LV 1147. . . . .                     | \$46.05  |
| 29. LV 1987. . . . .                     | \$44.75  |
| 30. LV 2372. . . . .                     | \$15.94  |
| 31. LV 284 . . . . .                     | \$17.14  |
| 32. Ân Danh. . . . .                     | \$52.47  |
| 33. Ân Danh. . . . .                     | \$36.15  |



- 34. LV 861 . . . . . \$35.94
- 35. LV 201 . . . . . \$50.93
- 36. Ấn Danh. . . . . \$29.73
- 37. Ấn Danh. . . . . \$6.49

## DANH SÁCH

**QUÝ VỊ TRONG GIÁO XỨ ĐÃ QUA ĐỜI TRONG THÁNG 4  
TỪ NĂM 1986-2019 (MỜI ĐẾN HIỆP DÂNG THÁNH LỄ CHO HỌ)**

| Họ Và Tên                      | Ngày Mất       |
|--------------------------------|----------------|
| Maria Nguyễn Thị Công          | March 29, 2013 |
| Vincente Trần Kim Phụng        | March 29, 2018 |
| Gioan Baotixita Bạch Văn Chính | March 30, 2015 |
| Giuse Hoàng Ngọc Cường         | March 30, 2018 |
| Nguyễn Thị Đĩnh                | April, 1992    |
| Đình Văn Trí                   | April, 1992    |
| Maria Đàm Thị Thái             | April 2, 2012  |
| Maria Nguyễn Thị Gấm           | April 4, 2009  |
| Vincente Nguyễn Kỳ             | April 4, 2016  |
| Dominic Phạm Huy Tông          | April 6, 2008  |
| Maria Nguyễn Thị Nhỡ           | April 7, 2011  |
| Maria Nguyễn Thị Phúc          | April 7, 2014  |
| Giuse Chu Văn Dũng             | April 8, 2016  |
| Vincente Phạm Trọng Thanh      | April 8, 2018  |
| Donald Robert Martin           | April 9, 1996  |
| Thầy Peter Mai Văn Tộ O.P      | April 10, 2008 |
| Anna Nguyễn Thị Thôn           | April 10, 2010 |
| Phêrô Phạm Văn Phố             | April 10, 2018 |
| Maria Trần Thị Tịnh            | April 11, 2015 |
| Truyen Van Tran                | April 13, 2005 |
| Phêrô Nguyễn Văn Minh          | April 13, 2016 |
| Maria Nguyễn Thị Đóa           | April 14, 2016 |
| Giuse Nguyễn Huy Phong         | April 15, 2012 |
| Anna Nguyễn Thị Du             | April 17, 2000 |
| Maria Tran T. Thanh Thảo       | April 17, 2008 |
| Philip Nguyễn Việt             | April 21, 2019 |
| Maria Đỗ Thị Chúc              | April 22, 2018 |
| Teresa Nguyễn Thị Vẻ           | April 23, 2018 |
| Maria Trần Thị Nhu             | April 24, 2019 |
| Lucia Trần Thị Minh Thu        | April 27, 2019 |
| Phêrô- Maria Nguyễn Văn Bé     | April 28, 2016 |
| Roco Phạm Văn Nhật             | April 29, 2011 |
| Maria Đào Thị Vu Van           | April 30, 1997 |
| Anna Nguyễn Thị Trinh          | April 30, 2013 |
| Giuse Hoàng Ngọc Cường         | March 30, 2018 |

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hảo; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn Văn Thuyên; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Têresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 14. Bà Phạm Thị Vân; 15. Bà Cố Anna Lưu Thị Hạc; 16. Ông Đức; 17. Ông Thiết; 18. Cô Liêu; 19. Cự Nguyễn Thị Sáng; 20. Mẹ Cô Xuân; 21. Bà Phạm Thị Bảo; 22. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 23. Bà Lê Thị Huê; 24. Cự Nguyễn Thanh Tâm; 25. Ông Trần Kim Quan; 26. Stephenô Trần Kim Sơn; 27. Têresa Nguyễn Hoàng Bích; 28. Chị Nguyễn Thị Yến; 29. Bà Elizabeth Nhị Lang; 30. Bà Trần Kim Đính; 31. Ông Phạm Văn Nam; 32. Bà Trần Thị Cúc; 33. Ông Nguyễn Minh Khiết;

## THÔNG BÁO CỦA BAN VŨ THÁNH ROSA DE LIMA

Để chuẩn bị cho Đại Hội Thánh Mẫu của giáo xứ sẽ diễn ra vào tháng 5/2020 với chủ đề “Mẹ La Vang - Mẹ Mông Triệu” nhân kỷ niệm 70 năm tin điều Mẹ Mông Triệu được công bố, và 45 năm sau biến cố 30 tháng 04, Ban Vũ dự kiến sẽ tái hiện cách quy mô cảnh vượt biên tìm mảnh đất mới theo ánh sao Mẹ dẫn đường.

Ban Múa Rosa de Lima, xin trân trọng kính mời quý phụ huynh, quý vị cao niên, các em thiếu nhi và quý thành viên các hội đoàn cùng ghi danh tham gia sự kiện tâm linh lớn nhất trong giáo xứ chúng ta.

Dự kiến chương trình tập luyện sẽ bắt đầu từ ngày 7/2 đến 26/4/2020.

Quý phụ huynh và quý vị cao niên sẽ tập vào mỗi tối thứ hai và thứ tư hằng tuần, từ 8:00 pm – 9:45 pm.

Các em thiếu nhi sẽ tập mỗi tối thứ sáu và thứ bảy từ 7:30 pm – 9:30 pm.

Các em teenager sẽ tập mỗi Chúa nhật hàng tuần.

Ước mong chương trình diễn nguyện sẽ mang lại những hoa trái tâm linh cho những người đến tham dự Đại Hội và diễn tả những đóng góp của các diễn viên dâng lên Mẹ trong dịp đặc biệt này.

Xin ghi danh với chị Diệp Loan: 832-672-0103 - Trường Ban

Hoặc chị Hồng Liên: 925-309-9045 - Thư ký

# ĐẤT NGHĨA TRANG - HẬU SỰ THÔNG BÁO

Nghĩa trang Earthman Resthaven gần khu đất của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có chương Trình giảm giá Đặc biệt lên đến 20% -tùy khu đất chọn. Quý vị có thể trả góp không tiền lãi trong vòng 60 tháng. Giảm giá chỉ có từ ngày 14 tháng 3 tới ngày 31 tháng 3  
Xin quý vị liên lạc gấp với:

**Xuân (Tracy) Trần 713-518-7203 Cell**



ĐẤT NGHĨA TRANG - HẬU SỰ

**XUÂN (TRACY) TRẦN**

Phone: (713) 518-7203

Minh.Tran2@Dignitymemorial.com



Live Well Celebrate

[www.prepaidfunerals.texas.gov](http://www.prepaidfunerals.texas.gov)

<http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page>

## Quảng Cáo - Bảo Trợ

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

## Spa: Yoganow Beauty & Wellness

Rose and Maria: 713-269-6129

Chúng tôi, chuyên môn: Microblading (điều khắc lông mày) - Phun xăm Môi, Mí mắt. Nhiều năm kinh nghiệm, xử lý và áp dụng điều khắc lông mày, tạo sợi tự nhiên cho phun xăm bị hư. Uy tín - Tận tâm - An toàn - Rất đẹp - Không sưng, không đau, bảo đảm làm hài lòng quý khách. **5549 Highway 6 North, Houston, TX 77084**

## CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần người giữ trẻ em từ thứ hai tới thứ sáu.  
Xin liên lạc **Đúng Nguyễn 281-433-6082**

## DỊCH VỤ SỬA NHÀ

\* Chuyên lợp mái nhà (Roofing) \* Đổ xi măng (Concrete)  
\* Gắn máy nước nóng (Water Heater) \* Ống nước (Plumbing)

**Xin liên lạc Andy: 713-459-2799**



# Com Tam #9

VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY

**832-406-7570 | 281-820-3909**

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086

Open 7 days a week: 7am - 9 pm - [www.comtam9.com](http://www.comtam9.com)

Construction - Maintenance - Renovation

**Cuong Tom Tran**

General Handyman

5445 Brae Valley Dr, Suite #679.

Houston, TX, 77096.

Phone: 713-367-6181



## Accounts Payables Clerk

Union Tech ([uniontechmfg.com](http://uniontechmfg.com)) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill an Accounts Payables Clerk position in NW Houston...

### Job Description / Responsibilities:

- Organize and maintain AP records,
- Match and organize company PO's, invoices, etc.
- Maintain and execute structured monthly check run.
- Coordinate basic accounting functions.
- Calculate and maintain employee timecards.
- Assist other departments as needed. \$12-\$15 per hour, commensurate with experience.

### Qualifications:

- 2 years AP/bookkeeping exp. Strong organizational skills.
  - Proficient with Excel; Dynamics AX experience preferred, Fluency in English
- Email: [Peter.Hsu@uniontechmfg.com](mailto:Peter.Hsu@uniontechmfg.com)

## Operations clerk

Union Tech ([uniontechmfg.com](http://uniontechmfg.com)) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston.

Job description/Responsibilities: Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr

Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.

Email: [Peter.Hsu@uniontechmfg.com](mailto:Peter.Hsu@uniontechmfg.com)

**Ocean Star** 832-509-4878  
AGENCY [vi@oceanstaragency.com](mailto:vi@oceanstaragency.com)

Đại diện nhiều hãng bảo hiểm Medicare, nhà, xe...

**Chọn bảo hiểm tốt, giá thấp**

6201 Bonhomme Rd Ste 290N-J Houston, TX 77036

[www.oceanstaragency.com](http://www.oceanstaragency.com)



**Loc Tran**  
ASK MAGIS GROUP  
832.620.5988

**Gọi Lộc Giúp Bạn**

Bán Nhà  
Mua Nhà  
Đầu Tư BĐS  
Miễn Phí Tư Vấn



8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
(o) 832.838.7979 | [www.AskMagis.com](http://www.AskMagis.com)



12826 Veterans Memorial Dr.  
Houston, TX 77014  
Tel: 281-537-6222  
Cell: 281-857-4773

Enjoy Authentic Vietnamese Food!

## TRƯỜNG DẠY LÁI XE

SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL

8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085

Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:

Thứ Tư: 10:00 am- 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am- 3:00 pm

Day lái xe, xe hai tháng - Thi bằng tiếng Việt

Xin liên lạc: **Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210**





**AB REALTY & MORTGAGE**

**ĐẦU TƯ - TÀI TRỢ - NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI**

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:

**281-568-9988**

**Christine Quynh Nguyen  
Ls. Christopher Minh Y**

Board Certified - Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas



**832 953 3232**

11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển



**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE



HONG KONG 3 CENTER

**281-444-8555**

AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS

13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 - Houston-Texas 77014



**JULIE NGUYEN**  
Agent



**Thời điểm tốt nhất để mua bảo hiểm là khi bạn nghĩ bạn không cần...**

Cung cấp tài chính cho khách hàng vào lúc cần thiết nhất. Đảm bảo về mặt tài chính nhằm khắc phục hậu quả khi rủi ro bất ngờ xảy ra. Giúp khách hàng tiết kiệm TIỀN một cách có kỷ luật.

Chuyên cung cấp các giải pháp tài chính một cách tốt nhất và đem lại nhiều lợi ích nhất cho các gia đình thông qua:

**Bảo vệ người thân yêu**  
**Để dành tiền học - Quý hưu trí**  
Trung thực - chu đáo - tận tâm.



**TRÍ PHAM**  
Licensed Agent

tpham04@ft.newyorklife.com  
**(832) 484 - 8150**



**UNITED**

Commercial • Residential • Leasing

9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

**Direct: 832-287-8558**  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409

Davidhomelands@gmail.com



**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant  
RE# 540158

**Quảng Cáo - Bảo Trợ**

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ:  
281-999-1672

**Grand Opening !!!  
ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**

(Hung Dong Meat Market cũ)

**Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực**

11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067

Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm **281-721-2963**



**CHEZ BEIGNETS**

Wings & Boba

13192 Veterans Memorial  
Houston, Tx 77014 - Tel: 832.446.2488  
www.houstoncrafishfood.com

Vietnamese Noodle | Sandwich | Wings | Beignets | Boba

**UNLIMITED FOR ALL STARTING AT \$30 /line**  
For 4 lines w/ AutoPay + Taxes & Fees

8303 Hwy 6 N. Houston, TX 77095  
Hwy 6 & West Rd  
Nói Tiếng Việt / Se Habla Español  
**281-677-5188**

An Nguyen  
Manager/Owner



**ĐẠY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
  - HỌC VÀ THI BẢNG VIẾT TIẾNG VIỆT
  - NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
  - XE CÓ HAI THĂNG
- XIN LIÊN LẠC **346-714-6717**



**SAO MAI**

CHUYÊN HÀNG, CHUYÊN TIẾN, BÁN VÉ MÁY BAY  
TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ

HOTLINE: **(832) 288-2601**  
SÀI GÒN: \$2.4/LB - TỈNH: \$3.4/LB

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086

SALE

THỜI 7, CHỈ NHẤT  
10 LBS TRỞ LÊN  
SÀI GÒN: \$2.30/LB - TỈNH: \$3.30/LB

**Houston Comprehensive Rheumatology**



Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo

11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp,  
loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: **832-688-9463**  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt



Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHĂNG!  
FREE ESTIMATE TRÊN VÙNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820

**Công Ty sản xuất Mộ Bia  
HEADSTONE WORLD**

15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ  
Cho Người  
Việt Nam



Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia  
và làm việc với mọi nghĩa trang tại Houston.

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Bs. Nha Khoa  
HIỂN V. TRƯƠNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.  
11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001



**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)



COMPLETE AUTO SERVICES  
STATE INSPECTION



1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974

Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm



**Lone Star Realty**

**REALTOR & LOAN CONSULTANT**

RE #702850 - NMLS #1535328

Commercial-Residential-Leasing

➢ Mua bán, thuê mượn, vay tiền & quản trị.

➢ PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.



**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**



**Katherine Thao Le**

(832) 276-0845

Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

Nha sĩ VÕ GIA HUÂN, D.D.S.

**Devine Dental**

12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)



Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên. Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhân bảo hiểm, CHIPS, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ [www.nwhoustondentists.com](http://www.nwhoustondentists.com)



**NHÀ QUẢN VINH PHƯỚC II**

WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064

Tel: **832-321-8888**

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lời trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lò hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.



Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24

Có Kiên: **832-858-0229**  
Có Kim Thu: **281-788-8229**  
Văn phòng: **832-321-8888**



- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYÊN TIẾN VỀ VIỆT NAM

**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
**(832) 903 8888**

NHANH - RẺ - AN TOÀN



**GIAO HÀNG 6-7 NGÀY (SÀI GÒN)  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**

13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3



Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL

**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**

12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net

Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**

Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..

**Sonnarit Lee-Hoàng Lý** Sale & Installation

4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396

BBB

Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!\***

**RE/MAX ALLIANCE**

**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**

We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public

Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067

**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**

Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm

Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ

**TU YẾN MIÊN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**

• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú

8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**

**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc

Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**NHÀ THUỐC TÂY LLJ**  
LLJ PHARMACY

Dược Sĩ **Cẩm-Tú Nguyễn**

Nhận Medicaid, Medicare, và các loại bảo hiểm.

Giờ mở cửa Thứ Hai - Thứ Sáu 9am-6pm  
Thứ Bảy 9am-2pm Chủ Nhật đóng cửa

Phone: (281) 809-8305  
Fax: (833) 790-4127

Bên cạnh Bác Sĩ Duke Vu Đối Diện Hưng Đông 2

**RE/MAX**

**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**

Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**

**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VỀ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quàn American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**THANG HUNG Food Market**

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

**THE BABA SPOT**  
TEA • COFFEE • SMOOTHIES

346-335-3170

14175 Northwest Fwy | Suite B | Houston, Tx 77040  
13411 State Highway 249 | Suite 6 | Houston, Tx 77086



**Shabang CRAWFISH & Mì Quảng**

Nhà hàng chuyên phục vụ Mì Quảng Miền Trung: Mì Quảng Tôm Thịt, Mì Quảng Gà, Crawfish Tươi với Shabang Special Sauce. Cơm Chiên Bò Lức Lắc, Cánh Gà Chiên Nước Mắm.

346-570-4063

13734 TX-249 #D Houston, TX 77086

**BUSINESS HOURS**  
Mon : CLOSED  
Tue-Sat : 11:00am - 10:00pm  
Sun : 10:00am - 10:00pm

Đôi điện Burger King